

# Abréviations et termes techniques dans la faune

## 'Die Käfer Mitteleuropas'

### (Les Coléoptères d'Europe moyenne)

par Claude Schott & Winfried Kunz

11/02/2002

Ce travail lexical est paru dans le "Bulletin de la Société Entomologique de Mulhouse" en 2001 et 2002.

Il vise à faciliter l'accès des coléoptéristes francophones à l'incontournable faune allemande 'Die Käfer Mitteleuropas' ( Les Coléoptères d'Europe moyenne ) de Freude, Harde, Lohse. Il en liste les abréviations, les termes techniques relatifs à la morphologie et à la biologie ainsi qu'un large choix de ceux qui se rapportent à l'écologie des espèces. Il peut également dans une certaine mesure intéresser des collègues allemands dans l'utilisation des faunes françaises.

#### Sommaire

Diese lexikalische Arbeit ist in den "Mitteilungen des Entomologischen Vereins von Mulhouse" (Bulletin de la Société Entomologique de Mulhouse) der Jahre 2001 und 2002 erschienen.

Sie beabsichtigt, dem französischsprachigen Käferkundler den Zugang zu diesem häufig verwendeten deutschsprachigen Bestimmungswerk von Freude, Harde u. Lohse zu erleichtern. In ihr sind die Abkürzungen erklärt, sowie eine große Auswahl von Fachbegriffen, die sich auf die Morphologie, die Biologie und die Ökologie der Arten beziehen. In begrenztem Ausmaß kann diese Arbeit auch den deutschen Kollegen interessieren, um ihm den Gebrauch französischer Bestimmungsliteratur zu erleichtern.

<b>A) Abréviations. Tomes « Faune »</b>	<b>page 1</b>
<b>B) Abréviations. Tomes « Ecologie »</b>	<b>page 3</b>
<b>C) Morphologie externe des Coléoptères</b>	<b>page 4</b>
<b>D) Ecologie. Notions générales</b>	<b>page 11</b>
<b>E) Ecologie. Habitats - Niches écologiques</b>	<b>page 14</b>

#### A) Abréviations. Tomes « Faune »

a.	Aberration	aberration
A.	Außen-	externe (ex: A.Ecken = angles externes)
Aed.	Aedoeagus, Aedeagus	édéage, organe génital mâle
bzw.	beziehungsweise	respectivement
B.	Bein(e)	patte(s)
Br.	Brust, Thorax	thorax
d.	dorsal	dorsal(e)
E.	Europa	Europe
f.	forma, Form	forme
F.	Fühler, Antennen (oder Familie)	antennes (ou famille)
Fam.	Familie	famille
FHL	Freude/Harde/Lohse: 'Die Käfer Mitteleuropas'	
Fl.	Flügel, Alae	aile(s)
Flid.	Flügeldecken, Elytren	élytres
g.	gemein	commun(e)
G.	Gattung, Genus	genre
Gen.	Genitalapparat	appareil génital

Gld.	Glied(er)	article(s), segment(s) (ex.: F.Gld = article(s) antennaire(s))
h.	häufig	abondant
H.	Hinter-	postérieur, arrière
Hab.	Habitus	habitus, aspect général
Hlb.	Hinterleib, Abdomen	abdomen
höchstw.	höchstwahrscheinlich	très probablement
Hsch.	Halsschild, Pronotum	pronotum
Hü.	Hüften, Coxa	hanches, coxa
I.	Innen-	interne
Is.	Innensack	sac interne (de l'édéage)
K.	Kopf, Caput	tête
Kf.	Kiefer, Mandibeln	mandibules (en général) (Oberkiefer = mandibules) (Unterkiefer = maxilles)
Kf.Ts.	Kiefertaster, Maxillarpalpen	palpe(s) maxillaire(s)
Ksch.	Kopfschild, Clypeus	clypeus, épistome
L.	Lippe (Unterlippe)	labium
L.Ts.	Lippentaster, Labialtaster	palpe(s) labial(aux)
Lz.	Leitziffer	numéro (de code, de référence...)
m.	morpha, Morphe, Unterrasse	forme, morpha
M.	Mittel-	moyen, central (ex.: M.E. = Europe moyenne)
n.	nicht	(négatif), pas (ex.: n. in E. = pas en Europe)
N.	Nord	Nord
nördl.	nördlich	au Nord, vers le Nord
n.nov.	nomen novum	nouveau nom
n.nud.	nomen nudum	nom sans support, non valable
n.sp.	nova species, neue Art	nouvelle espèce (non décrite jusque là)
O.	Ober- (oder Ost)	dessus, face supérieure ( ou Est, le point cardinal)
O.Kf.	Oberkiefer	mandibules
östl.	östlich	à l'Est, vers l'Est
Ovip.	Ovipositor	ovipositeur
Pe.	Penis	pénis (lobe médian)
Pm.	Parameren	paramères
Pyg.	Pygidium	pygidium
R.	Rüssel	rostre
Rd.	Rand	bord, rebord, arête
s.	selten (oder sehr)	rare (ou très) (s.s. = très rare)
S.	Seite(n) (oder Süd)	côté(s), page(s) (ou Sud, le point cardinal)
Schl.	Schenkel, Femur	cuisse(s), fémur(s)
Schn.	Schiene(n)	tibia(s)
sp.	Art, Spezies	espèce
Sperm.	Spermatheka	spermathèque
ssp.	Unterart, Rasse, Subspezies	sous-espèce, race
St.	Stirn	front
Strid.O.	Stridulationsorgan	organe de stridulation
südl.	südlich	au Sud, vers le Sud
syn.	synonym	synonyme
s.l.	sensu lato	sensu lato, au sens large
s.str.	sensu stricto	sensu stricto, au sens strict
Tr.	Tarse(n)	tarse(s)
Ts.	Taster	palpe(s)
ü.	überall	partout
U.	Unter-	sous, dessous (face inférieure)
U.F.	Unterfamilie	sous-famille

U.G.	Untergattung, Subgenus	sous-genre
U.Kf.	Unterkiefer	maxilles
U.O.	Unterordnung	sous-ordre
v.	ventral	ventral
V.	Vorder-	avant, antérieur
var.	Varietät	variété
vbr. (Vbr.)	verbreitet (Verbreitung)	réparti (répartition)
Vergr.	Vergrößerung	agrandissement
vgl.	vergleiche	comparer (à...)
W.	West	Ouest
westl.	westlich	à l'Ouest, vers l'Ouest
Wi.	Winkel	angle (H.Wi. = angle postérieur)
♀	Weibchen	femelle
♂	Männchen	mâle

## B) Abréviations. Tomes « Ecologie »

	zur Verbreitung der Arten	sur la répartition des espèces
Z	Zentralareal	zone centrale de l'aire considérée
n	nördlich	au Nord, vers le Nord
N	Nordareal	zone Nord de l'aire considérée
ö	östlich	à l'Est, vers l'Est
O	Ostareal	zone Est de l'aire considérée
s	südlich	au Sud, vers le Sud
S	Südareal	zone Sud de l'aire considérée
w	westlich	à l'Ouest, vers l'Ouest
W	Westareal	zone Ouest de l'aire considérée
g	im gesamten Verbreitungsgebiet	dans toute l'aire de répartition considérée
a	alpin	alpin
suba	subalpin	subalpin
ha	hochalpin	de la partie supérieure de l'étage alpin
m	montan	en montagne, montagnard
Eb	Ebene	en plaine (désigne parfois la plaine d'Allemagne du Nord dans FHL)
l	litoral	littoral
*	nicht in den FHL-Bänden und nicht im Lucht-Katalog	pas dans les divers tomes de FHL ni dans la partie catalogue de Lucht

	zur Ökologie der Arten	sur l'écologie des espèces
H	Habitat	habitat: lieu, à l'intérieur d'un biotope donné, où l'on rencontre régulièrement l'espèce (sens "adresse" de l'espèce)
Ni	Nische	niche: champ d'activité, micro-environnement de l'espèce, déterminé par son alimentation et ses relations avec les autres espèces (sens "métier" de l'espèce)
Na	Nahrung	nourriture

**C) Morphologie externe des Coléoptères et description des configurations (formes, aspects, états de surface, etc.)**

abbiegend (nach unten abbiegend)	infléchi (infléchi vers le bas)
Abdominalsternite, Bauchspangen	sternites abdominaux
abgeflacht	aplati (voir flach)
abgegrenzt; Abgrenzung	délimité; délimitation
abgeplattet	aplati
abgerundet	arrondi
abgeschliffen	rapé, élimé
abgeschnürt; Abschnürung	étranglé, resserré; étranglement
abgeschrägt	biseauté, taillé obliquement
abgestumpft	émoussé
abgestutzt	tronqué, raccourci
Abschnürungslinie (der V.Br.)	sillon, ligne d'étranglement (du pronotum)
abstehend (abstehende Borsten)	dressé (soies soulevées, dressées)
abwechselnde (Fld.Zwischenräume)	alternes (interstries alternes)
Aedoeagus, Aedeagus	édéage, organe génital mâle
Analsternit, Afterspange, Aftersegment	sternite anal
Analtergit, Pygidium	tergite anal, pygidium
angedeutet	marqué, sans plus; indiqué, mais assez superficiellement
anliegend (anliegende Borsten)	couché (soies couchées)
aufgebogen (aufgebogene Kante)	relevé (arête relevée, collerette)
aufstehend (aufstehende Borsten)	dressé (soies dressées)
aufsteigend	remontant (visible du dessus)
Auftreibung	élévation, calus, bosse, gonflement
Augen; Komplexaugen	yeux; yeux complexes, yeux à facettes
Augenabstand	distance interoculaire
Augenlappen	lobes oculaires
Augenwölbung	courbure, convexité de l'oeil
ausgedehnt; wenig ausgedehnt	étendu, développé; peu étendu, dévelop.
ausgehöhlt; Aushöhlung	évidé, excavé, creusé; évidement, cavité, creux
ausgeprägt	nettement marqué, prononcé, bien développé
ausgerandet	échancré, à bord entamé
ausgeschnitten; Ausschnitt	decoupé; échancrure, découpe
ausgeschweift; Ausschweifung	échancré, mais à découpe plus ou moins courbe; échancrure + ou - courbe
Ausscheidung, Sekret	sécrétion
backenförmig	joufflu
Bauchsegmente	segments abdominaux
beborstet	pourvu de soies
Beborstung	disposition des soies, nature des soies
Bedornung	disposition ou nature des épines
behaart; unbehaart; Behaarung	pubescent; glabre; pubescence
Beine (ou B.)	pattes
Beschuppung; beschuppt;	squamulation; squamulé; également revêtu d'écailles; écailleux
Beule	bosse
bisweilen, zuweilen	parfois, quelquefois
Bogen	arc, courbe
Borste(n), Börstchen	soie(s), petite(s) soie(s)
Borstengrube(n)	fossette(s), fovéole(s) sétigère(s)
Borstenkranz	collerette, couronne de soies
Borstenpunkt(e)	point(s), pore(s) sétigère(s)
Borstenreihe; Borstensaum	rangée de soies; frange de soies

## Borstenschema, Punktschema

## Breite

buchtig; doppelbuchtig  
 chagriniert  
 dachziegelartig (Netzung)  
 Depression; Quer-, Längsdepression  
 dicht gestellt  
 dickrüsselig  
 Doppelpunktur  
 Dorn; Dornen; Dörnchen  
 Dornborsten  
 Dorsalpunkte; Subhumeralpunkte...  
 Dreieck; dreieckig  
 Durchmesser (Augendurchmesser)  
 Ecke(n); eckig  
 eiförmig  
 Eindellung  
 Eindruck, Vertiefung  
 eingeschnürt, Einschnürung  
 eingestreut ( mit eingestreuten Borsten)  
 Enddorn(e) der Schn.  
 Enddorn(e), Apikaldorn(e)  
 Epimeren der V.-, M.-, H.Br.  
 Epipleuren  
 Episternen der V.-, M.-, H.Br.  
 Erhabenheit  
 erzglänzend  
 Faden; fadenförmig (F. fadenförmig)  
 Falte; Längsfalte; Querfalte  
 fein (feine Punktur)  
 Filz; filzartig; befilzt  
 fischschuppenartig (Netzung)  
 flach; flachgedrückt  
 Fläche; Oberfläche; in einer Fläche  
 Fld.Absturz  
 Fld.Basalrand  
 Fld.Rand (Fld.Rd.); Rand; gerandet  
 Fld.S.Randkehlen, (Fld.S.Rd.Kehlen)  
 Fld.Scheibe  
 Fld.Streifen  
 Fld.Zwischenräume  
 Flügel; geflügelt; ungeflügelt  
 Flügeldecken (ou Fld.)  
 Flügeldeckennaht (ou Fld. Naht)  
 Fortsatz, Fortsätze  
 Fühler (ou F.)  
 Fühlereinlenkungsstellen  
 Fühlerfurchen (ou F.Furchen)  
 Fühlergeißel (ou F.Geißel)  
 Fühlerglieder (ou F.Gld.)  
 Fühlergruben, F.Gruben  
 Fühlerkeule (ou F.Keule)  
 Fühlerschaft (ou F.Schaft)  
 Fühlerwurzel  
 Furche  
 gebogen, bogig; doppelbogig  
 gedrungen

chétotaxie, nombre et disposition des soies, des pores  
 sétigères  
 largeur  
 sinueux; bisinueux  
 chagriné  
 comme les tuiles d'un toit (réticulation)  
 dépression; d. transversale, longitudinale  
 dense, abondant et rapproché  
 à rostre épais  
 ponctuation double  
 épine; épines; petite épine  
 soies raides, dures, semblables à des épines  
 points dorsaux; points subhuméraux  
 triangle; triangulaire  
 diamètre (diamètres oculaires)  
 coin (s), angle(s); anguleux  
 ovoïde  
 enfoncement, dépression  
 impression ou dépression plus ou moins forte  
 étranglé, fortement resserré; étranglement  
 parsemé (parsemé de soies)  
 épine(s) terminale(s) des tibias  
 épine(s) terminale(s), apicale(s)  
 épimères pro-, méso-, ou métathoraciques  
 épipleures  
 épisternes pro-, méso-, ou métathoraciques  
 relief, bosse, protubérance  
 métallescent, à reflet métallique  
 fil; filiforme (antennes filiformes)  
 pli; pli longitudinal; pli transversal  
 fin (ponctuation fine)  
 feutre; qui a l'aspect du feutre; couvert de feutre  
 comme des écailles de poisson  
 plat; aplati  
 surface, face, plan; face supérieure; dans un seul plan  
 déclivité élytrale  
 rebord basal des élytres  
 rebord élytral; rebord; rebordé  
 gouttières marginales (latérales) des élytres  
 disque des élytres  
 stries élytrales  
 interstries élytrales  
 ailes membraneuses; ailé; aptère  
 élytres  
 suture élytrale (Naht = suture)  
 prolongement(s), apophyse(s), saillie(s)  
 antennes  
 points d'insertion antennaires  
 scrobes (sillons antennaires)  
 funicule antennaire  
 articles antennaires (Gglied(er) = article(s))  
 ptérygies, parties antér. dilatées des scrobes  
 massue antennaire  
 scape antennaire  
 base, racine antennaire  
 sillon  
 courbé, arqué; à double courbure (voir Bogen)  
 ramassé, trapu

gekämmt	pectinné (voir Kamm)
gekerbt	crénélé (voir Kerbung)
gekeult	claviforme, en forme de massue (voir Keule)
geknickt	coudé (voir Knick)
gekniert (Fühler gekniert)	coudé (antennes coudées)
gekrümmt	déversé, tordu, courbé
gelappt	pourvu de lobes (voir Lappen)
Gelenkhöhlen (voir Hüftgelenkhöhlen)	cavités articulaires
geneigt (geneigte Borsten)	penché (soies penchées)
genetzte Mikroskulptur	microsculpture réticulée, alutacée
Genitalapparat	appareil génital
gerade (gerade Fld.Zwischenräume)	droit, rectiligne ou paire (interstries droites, rectilignes ou interstries paires)
geradlinig (geradlinig verengt)	en ligne droite (rétréci en ligne droite)
geritzt	rayé
gesägt (Fühler gesägt)	en dents de scie (antennes en dents de...)
Geschlecht; beide Geschlechter	sexe; les deux sexes
Geschlechtsdimorphismus	dimorphisme sexuel
Geschlechtsmerkmale	caractères sexuels
gespalten (Klauen gespalten)	fendu (ongles fendus, bifide)
gespitzt	pointu, en pointe (voir Spitze)
gespreizt	écarté ou fendu à pointes écartées
Gestalt	forme, conformation
gestrichelt	strié, ligné
gewinkelt	anguleux (voir Winkel)
gewölbt	bombé, cambré (voir Wölbung)
gezähnt	denté (voir Zahn)
Glanz; glänzend; fettglänzend	brillance; brillant; satiné
glanzlos	mat, sans brillance, terne
glatt	lisse, plat
Grabbeine	pattes fouisseuses
grob (grobe Punktur)	grossier (ponctuation grossière)
Grube(n), Grübchen	fossette(s), petite(s) fossette(s)
grubig; großgrubig	avec fossettes; avec grandes fossettes
Grundbeschuppung	squamulation foncière
Haar(e); Härchen	poil(s); petit(s) poil(s)
Haarflecken; Haarreihen	taches de pubescence; lignes de poils
Haarfransen	franges ciliées
Haarpinsel	touffe, pinceau de poils
Haarschopf	touffe de poils
Haarzipfel	pointe ou petite touffe de poils apicale
Haftschuppen	phanères, écailles adhésives
Haken; hakenförmig; Hakenzahn	crochet; en forme de crochet; croc
halbkugelig	hémisphérique (voir kugel)
Hals	cou
Halsschild (ou Hsch.)	pronotum, corselet
Haut; dünnhäutig	peau, membrane; membraneux
Hautsaum	bordure membraneuse, ourlet membraneux
herzförmig	cordiforme
hinfällig (hinfällige Härchen)	fragile, caduque (petits poils caduques)
Hinterbrust (ou H. Br.)	métasternum
Hinterhüften (ou H.Hü.)	hanches postérieures
Hinterhüftplatten (ou H.Hü.Platten)	plaques métacoxales
hochgewölbt	fortement bombé
Höcker; Höckerchen	bosse, protubérance; petite bosse
Höhlung	évidement, cavité
Horn; Hörner; Hörnchen; gehört	corne; cornes; petite corne; cornu
Hsch.Basaleindrücke	impressions basales du pronotum

Hsch.S.Rd.Kehlen	gouttières marginales latérales du pronot.
Hsch.Scheibe	disque du pronotum
Hsch.V.Ecken	angles antérieurs du pronotum
Hsch.H.Ecken	angles postérieurs du pronotum
Hüften (ou Hü.)	hanches, coxa
Hüftgelenkhöhlen, H.Gelenkhöhlen	cavités coxales
Intercostalplatte	plaque intercoxale
Intersegmentalmembran	membrane intersegmentaire
kahl, unbehaart	glabre, nu
Kahlstelle(n)	espace(s) dénudé(s)
Kamm; gekämmt, kammartig gezähnt	peigne; pectinné, denté comme un peigne
Kante (Hsch.S.Rd.Kante)	arête (arête du bord latéral du pronotum)
Kegel; kegelförmig	cône; conique
Kehlplatte	mentonnière prosternale
Kerbung; gekerbt	crénelure, dentelure en créneaux; crénelé
Kerbzähne, Kerbzähnchen	crénelures, crantages, entailles
Keule; gekeult	massue; en forme de massue
Keulenglied	article de la massue antennaire
Kiel; Kielchen; gekielt	carène; carinule; caréné
Kinn	menton
Kinnfortsatz der V.Br.	saillie de la mentonnière prosternale
Kinnzahn	dent mentonnale
Klauen	ongles, (griffes)
Klauenglied (Klauen-Gld.)	onychium
kleinäugig	à petits yeux
Knick; geknickt	pliure, coude; plié, coudé
Komplexaugen	yeux complexes, yeux à facettes
konkav (konkav verengt) ; (mit konkavem Ausschnitt)	concave (à rétrécissement concave) ; (à échancrure concave)
konvex (konvex verengt)	convexe (à rétrécissement convexe)
Kopf (ou K.)	tête
Kopfhorn (ou K.Horn)	corne céphalique
Kopfschild (ou Ksch.)	clypeus, épistome, chaperon
Kopfumriß	contour de la tête
Kopfwölbung	convexité de la tête
Körbchen ou Schn.Körbchen	corbeilles tarsales
Körnchen, Körner; gekörnt; körnelig	granules; pourvu de granules; granuleux
Körper; Körperform	corps; forme générale du corps
Körperanhänge	appendices corporels (pattes, antennes)
Krallen	griffes, ongles
krenuliert	crénelé
Kruste (verkrustete Beschuppung)	croûte (squamulation encroûtée)
Kugel; kugelig, kugelförmig	globe, sphère; globiforme, sphérique
kurz; kurz und breit; plump	court; court et large; trapu
lackglänzend, firnisglänzend	très brillant, comme laqué ou vernissé
Länge; langgestreckt	longueur; allongé
Längseindruck; Quereindruck	impression longitudinale; impr. transversale
Längsfurche; Querfurche	sillon longitudinal; sillon transversal
längsrissig	crevassé longitudinalement (voir Riß)
Längsrünzeln (ex: Punkte zu groben Längsrünzeln verflossen)	rides (ex: points (grossiers), confluent, formant de fortes rides)
Lappen; M.Lappen; lappig; zweilappig	lobe; lobe médian; lobé; bilobé
Leder; lederartig	cuir; coriacé, qui a l'apparence du cuir
Legeapparat, Legerohr, Legestachel	ovipositeur, tarière
Leiste; Leistchen	carène; carinule
Lippe; lippenartig, lippenförmig	lèvre; formant une lèvre
löffelförmig	en forme de cuillère
M.Fortsatz der V.Br.	apophyse prosternale médiane

Masche; quermaschig; rundmaschig (Netzung)	maille; à mailles transverses; à mailles arrondies (réticulation)
matt	mat
mehrspeitzig	à plusieurs pointes (voir Spitze)
Mesosternalfortsatz (ou M.Br.Fortsatz)	saillie, apophyse mésosternale
Metallglanz; Metallschimmer	brillant métallique, reflet métallique
Mikroskulptur ; genetzte Mikroskulptur	microsculpture ; microsculpture réticulée
Mittelbrust (ou M.Br.)	mésosternum
Mittelhöften (ou M.Hü.)	hanches intermédiaires
Mundteile	éléments de l'appareil buccal
Mundwerkzeuge	pièces, éléments de l'appareil buccal
Nabelpunkt(e), pupillierte Punkte	point(s) ombiliqué(s)
Nahtfleck	tache suturale
Nahtlänge	longueur de la suture
Nahtstreifen	strie juxta-suturale, strie suturale
Nahtwinkel	angle sutural (échancrure de l')
Nahtzwischenraum	interstrie juxta-suturale, interstrie suturale
Netzung	réticulation (maillage)
nierenförmig	réniiforme
Oberkiefer (ou O.Kf.)	mandibules
Oberlippe (ou O.L.)	labre
Oberseite; oberseits	dessus, face supérieure; en dessus
Orbitalfurchen	strioies, stries orbitales, oculaires
oval; langoval; kurzoval	ovale; en ovale allongé; en ovale court
parallelseitig	à côtés parallèles
perlschnurartig, perlschnurförmig	moniliforme, ressemblant à un collier de perles (voir Schnur)
Pleurit(e)	pleurite(s)
plump	trapu, court et large
Porenpunkt, Borstenpunkt	pore, point sétigère ou sétifère
Prä(ae)apikaldorn; Enddorn	épine préapicale; épine apicale, terminale
Prä(ae)apikalpunkte	points préapicaux
Prosternalfortsatz (ou V.Br.Fortsatz)	apophyse prosternale
Prosternalplatte	plaque prosternale
Pterygien	ptérygies
Punkt(e); punktiert; Punktur	point(s); ponctué; ponctuation
Punktaugen, Ocellen	ocelles
Punkturchmesser	diamètre des points
Punktgrube(n), Punktstreif(en)	fossette(s) ponctuée(s), strie(s) ponctuée(s)
punktierte Zwischenräume	interstries ponctuées ou intervalles ponctués
Punktstreifen	stries ponctuées
Punktzwischenräume	espaces entre points
pupilliert	pupillé, ombiliqué
Putzscharte	peigne, organe de toilette
quer	transverse
quermaschig	à mailles transverses (voir Masche)
Raspelkörner	granules râpeux, aspérités grenues
Raspelpunkte; Raspelpunktur	points râpeux; ponctuation râpeuse
rauhe (Punktur)	(ponctuation) rugueuse, raboteuse
rautenförmig	en forme de losange
rechtwinklig	à angle droit
Reibeisen; reibeisenförmig	râpe; râpeux, qui ressemble à une râpe
Rinne	sillon net, gouttière, rainure
Rippe	côte, relief costiforme
Rippenzwischenräume	intervalles intercostaux
Riß; rissig; längsrissig	crevasse, rainure, forte strie; rainuré, crevassé; rainuré, crev. longitudinalement
Ritz; geritzt	rayure; rayé



Ruhelage (in Ruhelage)	position de repos (au repos)
rund; kreisrund	rond; rigoureusement rond, circulaire
rundmaschig	à mailles arrondies (voir Masche)
Runzel; runzlig; verrunzelt punktiert	ride; ridé; à ponctuation ridée
Rüssel (ou R.); Rüsselrücken	rostre; dessus du rostre
Rüsselbasis; Rüsselansatz	base rostrale; amorce rostrale
Rüsselfurche (R.Furche); Rüsselkanal	sillon rostral; canal rostral
Säge; gesägt (F. gesägt)	scie; en dents de scie (antennes en ...)
Samt; samtig	velours; velouté (samt: préposition = avec)
schaufelartig	en forme de pelle
Schein; Metallschein	brillance, reflet; brillance, reflet métallique
Scheitel	vertex
Schenkel (Schl.)	cuisse(s), fémur(s)
Schenkelringe, Trochanteren	trochanters
Schicht	couche, pellicule, revêtement
Schiene(n) (ou Schn.)	tibia(s)
Schildchen, Scutellum	écusson, scutellum
Schildchenfleck; Schildchenmakel	tache scutellaire; macule scutellaire
Schildchengrube	fossette, dépression scutellaire
Schildchenpunktreihe	striole (ou ligne de points) scutellaire
Schl.Einlenkung	coxa; point d'insertion de la cuisse, du fémur
Schläfen	tempes
schlank	élancé, mince, grêle, allongé
Schnitt; Querschnitt; Längsschnitt; im Schnitt	coupe; c. transversale; c. longitudinale; en moyenne
Schnur; schnurförmig (F. schnurförmig);	corde; cordé (antennes cordées);
Schulterbeulen; Humeralschwielen	bosses humérales; calus huméraux
Schultern der Fld. (Fld. Schultern)	épaules, saillies humérales
Schulterzahn; Schulterzähnen	dent humérale; denticule huméral
Schuppe(n); Schüppchen	squamule(s), petite(s) squamule(s)
	également: écaille(s); petite(s) écaille(s)
Schuppenhaare	squamules piliformes, poils squamuleux
Schuppenkamm	crinière, peigne de squamules raides
Schuppenring	colerette de squamules
Schuppenzeichnung	dessin formé par des squamules
schwalbenschwanzartig	en queue d'aronde
Schwanz; schwanzförmig	queue; prolongement formant une queue
Scutellarmakel (Skutellarmakel)	macule scutellaire
Scutellarstreif (Skutellarstreif)	striole scutellaire
seidenglänzend, seidenschimmernd	satinée, d'un brillant soyeux
Seitenausläufer der H.Br.	prolongements latéraux du métasternum
seitlich	latéralement, sur les cotés
Sekret, Ausscheidung	sécrétion
setose Körnchen	granules sétigères
S-förmig geschwungen	bisinué, à échancrure bisinuée, en S
sklerotisiert	chitinisé
spindelförmig	en forme de fuseau, fuselé, fusiforme
spitz (spitz gezähnt)	aigu, acuminé (à dents aiguës)
spitz ausgezogen	étiré en pointe
Spitze; spitz, gespitzt, spitzig; zweispitzig;	pointe, apex; pointu, aigu, acuminé; bidenté; tridenté; à
dreispitzig; mehrspitzig	plusieurs pointes
spitzwinklig	à angle aigu
Sporn(e)	ergot(s), éperon(s)
Sprung; Sprungbeine	saut; pattes saltatoires
Sprungvermögen	pouvoir saltatoire
Staubsekret, "Bestäubung"	sécrétion ou revêtement poudreux, pulvérulent (le plus souvent caduque) (Larinus, Lixus, etc.)
stielrund	cylindrique
Stigma (Stigmen)	Stigmate(s) abdominal (aux)

Stirn (ou St.)	front
strahlenförmig gestellt	disposé en éventail, rayonné
Streif(en)	strie(s)
Strich; gestrichelt	trait, strie, rayure, raie; strié, rayé, etc
Stridulationsorgan	organe de stridulation
stumpf (stumpf gezähnt)	obtu, émoussé (à dents émoussées)
stumpfwinklig	à angle obtu
Tarsen (ou Tr.)	tarses
Tergit(e)	tergite(s)
tomentartig, mit Toment bedeckt	tomenteux
Tuberkel(n); tuberkuliert	tubercule(s); tuberculé
Umbilikalpunkt(e)	point(s) ombiliqué(s)
Umriss	contour
unbehaart	glabre, nu
ungerade	impaires
ungerade Fld.Streifen	stries élytrales impaires
ungerade Fld.Zwischenräume	inerstries impaires
ungezähnt	inerme
Untergrund (Untergrund bedeckend)	fond (masquant le fond, le tégument)
Unterkiefer (ou U.Kf.)	maxilles
Unterkiefertaster (ou U.Kf.Ts.)	palpes maxillaires
Unterlippe (ou U.L.)	labium
Unterlippentaster (ou L.Ts.)	palpes labiaux
Unterseite; unterseits	dessous, face inférieure; en dessous
V.Br.Fortsatz	apophyse prosternale
V.Rd. des K.; Epistomalrand	rebord ant. du clypéus, de l'épistome (chaperon) (surtout pour Aphodius, Onthophagus ...)
verbreitert; Verbreiterung	élargi; élargissement
verbreitet; Verbreitung	réparti; répartition
verdickt	renflé, épaissi
verengt	rétréci, atténué
verflossen (ex: Punkte zu groben Längsrünzeln verflossen)	confluent, réuni (ex: points (grossiers), confluent, formant de fortes rides)
verjüngt	rétréci, aminci, atténué
verkümmert (Augen fehlend oder verk.)	rudimentaire (yeux absents ou rudiment.)
vershmälert	atténué, rétréci
Vertiefung; Eindruck	impression plus ou moins forte
verwachsen (Klauen an der Basis verwachsen)	lié, soudé (ongles liés ou soudés à la base)
Vorderbrust (ou V.Br.)	prosternum
Vorderhüften (ou V.Hü.)	hanches antérieures
vorragend, vorspringend	proéminent, saillant
walzenförmig; zylindrisch	cylindrique
Wangen	joues; également début latéral de l'épistome
wasserabstoßende Schicht	revêtement hydrofuge
Welle; wellig; querwellig; längswellig	onde; ondulé; à ondulations transversales; à ondul. longitudinales
Wimpern; Augenwimpern	cils; cils oculaires (Sitona par ex.)
Winkel; gewinkelt	angle; anguleux
Wölbung; gewölbt	bombement, cambrure; bombé, cambré
Wulst; Querwulst; Längswulst	protubérance, bourrelet; b. transversal; b. longitudinal
Zacke; zackig	pointe, dent; pourvu de pointes, dentelé, également en zigzag (rebord de tache par ex.)
Zahn, Zähne; Zähnchen	dent, dents; denticules
Zeichnung; Bindenzeichnung	dessin; dessin formé de bandes
Zipfel; zipfelig; zweizipfelig	pointe; terminé en pointe; par 2 pointes
zugespitzt	terminé en pointe, atténué
Zunge	langue

zusammenfließend, zusammenlaufend	convergent
zusammengedrückt; seitlich zusamm.	comprimé; comprimé latéralement
zusammenstehend	situé très près, rapproché
zusammenstoßend	se touchant, contigu
Zwischenraumpunkte ou Punkte der Zwischenräume	points des interstries

#### D) ECOLOGIE Notions générales

agaricol	qui vit dans des Agaricales (Champignons à lamelles)
akrodendrisch	qui vit dans la partie sommitale des arbres
algophag	qui se nourrit d'algues
aphidophag	qui se nourrit de Pucerons ( <i>Aphididae</i> )
arboricol	qui vit dans les arbres
arenicol	qui vit dans les zones sableuses
arundinicol	qui vit dans les roselières, les phragmitaies
arvicol	qui vit dans les champs
azidobiont	qui exige des sols ou des eaux acides
azidophil	qui recherche ou préfère les sols ou les eaux acides
azidotolerant	qui est tolérant par rapport à l'acidité des sols ou des eaux
blastophag	qui se nourrit de bourgeons
boleticol	qui vit dans des Bolétales (Champignons à pores)
cadavericol	qui vit dans les cadavres d'animaux, les charognes
campicol	qui vit dans les champs
carpophag	qui se nourrit de semences, de graines
caulophag	qui se nourrit des tiges de végétaux
cavernicol	qui vit dans les cavernes, les grottes, les cavités
cecidophag	qui se nourrit de galles, de cécidies
chromophil	qui recherche ou préfère certaines couleurs
coprobiont	qui ne se développe que dans des excréments
coprophag	qui se nourrit des déjections animales
coprophil	qui recherche ou préfère les excréments
corticol	qui vit dans ou sous les écorces
cortivor	qui se nourrit d'écorces
deserticol	qui vit dans les zones nues, désertiques, les terrains vagues, incultes
ektophag	qui se nourrit des parties externes
endophag	qui se nourrit des parties internes
entomophag	qui se nourrit d'insectes
entomonecrophag	qui se nourrit d'insectes morts
euryhygr	supportant de grandes variations du niveau d'humidité
eurytherm	supportant de grandes variations de température
eurytop	présent dans divers types de biotopes
floricol	qui vit dans ou sur les fleurs
fructivor	qui se nourrit de fruits
fungicol	qui vit dans les Champignons
halobiont	qui exige des sols ou des eaux salées
halophil	qui recherche ou préfère les sols ou les eaux salées
halotolerant	qui est tolérant par rapport à la salinité des sols ou des eaux
heliobiont	qui exige la pleine lumière, un bon ensoleillement
heliophil	qui recherche la lumière, l'ensoleillement
heliotolerant	qui est tolérant par rapport à la lumière, à l'ensoleillement
helminthophag	qui se nourrit de Vers
herbicol	qui vit dans les plantes herbacées
holosaprob	se dit d'une matière qui a atteint le stade ultime du pourrissement, qui est gluante ou liquéfiée
humicol	qui vit dans l'humus
hygrobiont	qui nécessite une certaine humidité

hygrophil	qui recherche une certaine humidité
hygrotolerant	qui est tolérant quant au degré d'humidité
hylobiont	qui dépend du bois pour son développement
hylophil	qui recherche le bois
krenobiont	qui ne se développe que dans des sources
krenophil	qui recherche les sources
kreophag	qui se nourrit d'animaux vivants
lichenophag	qui se nourrit de Lichens
limicol	qui vit dans le limon, la vase
limnicol	qui vit dans les eaux intérieures, continentales
mesosaprob	se dit d'une matière à l'état de pourriture généralisée
microcavernicol	qui vit dans des galeries, des nids d'animaux fouisseurs
molluscophag	qui se nourrit de Mollusques terrestres (Escargots, Limaces)
monophag	qui se nourrit d'une seule plante, d'un seul animal
muscicol	qui vit dans les Mousses
mycetobiont	qui ne se développe qu'au détriment de Champignons
mycetophag	qui se nourrit de Champignons
mycetophil	qui recherche les Champignons
myrmecobiont	qui ne se développe qu'en association avec des Fourmis
myrmecophag	qui se nourrit de Fourmis
myrmecophil	qui recherche les Fourmis
necrobiont	qui ne se développe que grâce aux matières animales en décomposition
necrophag	qui se nourrit d'animaux morts
necrophil	qui recherche les matières animales en décomposition
nidicol	qui vit dans les nids d'Oiseaux et de petits Mammifères
nivicol	qui vit à proximité des plaques de neige, des névés
oligophag	qui se nourrit d'un petit groupe d'espèces végétales ou animales souvent très proches
oligosaprob	se dit d'une matière en début de pourriture
omnivor	qui se nourrit de divers tissus végétaux ou animaux, vivants ou morts
oophag	qui se nourrit d'oeufs
osmophil	qui recherche certaines odeurs
paludicol	qui vit dans les marais, les marécages
petricol	qui vit dans les zones rocheuses
petrobiont	qui ne se développe que dans des endroits rocheux
petrophil	qui recherche la pierre, les endroits rocheux
pholeobiont	qui ne se développe que dans des micro-cavités plus ou moins obscures
pholeophil	qui recherche des micro-cavités plus ou moins obscures
phyllicol	qui vit dans les feuilles
phyllo-detriticol	qui vit dans les détritiques ou les litières de feuilles mortes
phyllophag	qui se nourrit de feuilles
phyto-detriticol	qui vit dans les détritiques végétaux
phytophag	qui se nourrit de tissus végétaux
planticol	qui vit dans les pousses végétales
pollenophag	qui se nourrit de pollen
polyphag	qui se nourrit d'un grand nombre d'espèces végétales ou animales
polyporicol	qui vit dans des Polyporacées (Champignons)
praticol	qui vit dans les prairies, les prés
psammobiont	qui ne se développe que dans les endroits sableux
psammophil	qui recherche les endroits sableux
rheobiont	qui ne se développe que dans les eaux courantes
rheophil	qui recherche des eaux courantes
rhizophag	qui se nourrit de racines
ripicol	qui vit dans ou sur les rives, les berges
saprobiont	qui ne se développe que dans des matières en décomposition
saprophag	qui se nourrit de tissus en décomposition, pourris
saprophil	qui recherche les matières en décomposition
silicobiont	qui ne se développe que dans les graviers

silicophil	qui recherche les graviers
silvicol	qui vit en forêt
sphagnicol	qui vit dans les Sphaignes
sporophag	qui se nourrit de spores
stenohygr	ne tolérant que de faibles variations du niveau humidité
stenotherm	ne tolérant que de faibles variations de température
stenotop	étroitement lié à un type de biotope
steppicol	qui vit dans les steppes
stercoricol	qui vit dans les excréments, les fumiers
succicol	qui fréquente les écoulements de sève, de suc de plantes
synanthrop	plus ou moins lié à la présence de l'homme
terricol	qui vit dans le sol, dans la terre
thermobiont	qui ne se développe que dans les endroits chauds
thermophil	qui recherche la chaleur
thermotolerant	qui est tolérant par rapport à la chaleur
torrenticol	habitant des cascades, des chutes, des eaux torrentielles
troglobiont	qui ne se développe que dans les cavernes
troglophil	qui recherche les cavernes, les grottes
tyrphobiont	qui ne vit que dans les marais, les tourbières
tyrphophil	qui recherche les marais, les tourbières
Ubiquist	présent partout, dans un très grand nombre de biotopes
xenophag	qui peut passer de sa nourriture habituelle à une autre
xenophil	qui recherche de préférence des nourritures exotiques
xenotop	qui recherche des biotopes inhabituels
xerobiont	qui ne vit que dans les lieux secs
xerophil	qui recherche la sécheresse
xerotolerant	qui est tolérant par rapport à la sécheresse
xylomycetophag	qui se nourrit de Champignons du bois
xylodetríticol	qui vit dans les bois décomposés, les détritux de bois
xylophag	qui se nourrit de bois
zoophag	qui se nourrit de tissus animaux

## E) ECOLOGIE Habitats - Niches écologiques

Aas	charogne, cadavre
abendaktiv	actif le soir
abgebrochen	sectionné, brisé, cassé
abgeerntet; abgeerntete Felder	récolté; champs nus, après la récolte
abgefallenes Laub	feuilles mortes tombées au sol
abgestorben; abgestorbene Äste	mort; branches mortes
Abholzung	coupe, abattage d'arbres
Abraumhalde	terril
Abschnitt(e)	section(s), tranche(s), coupe(s)
absterbend	mourant, déperissant
Acker (Äcker)	champ(s)
Ähre; Getreideähren	épis; épis de Céréales
Alge(n); Algenbelag	Algue(s); revêtement d'Algues
Allée(n)	allée(s)
Alm(en)	alpage(s), pâturage(s) de montagne
alt; Altholzbestände	âgé, vieux; vieux peuplements forestiers
Altarme von Flüssen	bras morts de fleuves
Altwässer	bras morts, eaux mortes
<i>Ambrosia</i> -Pilze	Champignons du genre <i>Ambrosia</i>
Ameise; Ameisennest	Fourmi; nid de Fourmis
Ameisenbrut	couvain de Fourmis
Ampfer	Oseille, <i>Rumex</i>
anbrüchig	miné, brisé, déperissant
angebaute Pflanze(n)	plante(s) cultivée(s)
angebrannt, angekohlt	superficiellement brûlé ou carbonisé
angeschwemmtes Holz (v. Treibholz)	bois flottés déposés sur des plages
Anlage(n), Grünanlage(n)	parc(s), jardin(s), espace(s) vert(s)
Anmoor, anmoorige Böden	anmor, sols à humus hydromorphe tourbeux-argileux (ex: sols d'aulnaies)
Anschwellung(en)	renflement(s), épaississement(s)
Anspüllicht, Anspülung	laisses, dépôts sur rives, débris d'inondation
Arzneipflanzen; Arzneipflanzen-Kulturen	plantes médicinales; cultures de plantes médicinales
Ast (Äste); starke Äste	branche(s); fortes branches
Aue	prairie alluviale ou plus largement: espace ouvert proche d'un fleuve, d'un cours d'eau
aufgestapelt	entassé, empilé, entreposé
ausgesogen, ausgesaugt	vidé par aspiration (proies d'Araignées)
ausgetrocknet	desséché
Auwald, Auenwald	forêt alluviale, fluviale
Bach; Bachoberlauf	ruisseau; cours supérieur d'un ruisseau
Bachaue	prés, prairie proche d'un ruisseau (v. Aue)
Bäckerei	boulangerie
Bagger; Baggerteich, Baggersee	dragage; étang de dragage, de gravière
Bahndamm (Bahndämme)	talus de chemin de fer (pluriel)
Balken	poutre, solive
Bast	liber, fibre végétale en général, Raffia
Bau	1) construction; 2) terrier
Bauernhof (Bauernhöfe)	ferme(s), exploitation(s) agricole(s)
Bauholz	bois de construction, bois ouvré
Baum (Bäume); Baumschule(n)	arbre(s); pépinière(s)
baumartige, baumförmige Pflanzen	plantes arborescentes
Baumhöhle(n), Baumhöhlung(en)	cavité(s) d'arbre(s)
Baumsaft; ausfließender Baumsaft	sève; écoulement de sève

Baumschwamm (Baumschwämme)	1) Polyporacée(s); 2) s. l.: Champignon(s) décomposant le bois
Baumstamm	tronc d'arbre
Baumstock	ensemble souche plus racine de l'arbre
Baumstumpf, Baumstubben	souche d'arbre
Baumwipfel	sommet de l'arbre
bearbeitetes Holz	bois ouvré, façonné
Befall	attaque, infestation
Bereich	zone, secteur, étendue
Bergwaldstufe	étage de la forêt de montagne
Bergwerk	mine
Bergwiese	prairie de montagne
beschattet	ombragé
besonnt	ensoleillé
Bestand (Bestände)	peuplement(s), ensemble(s) d'arbres
Beute(n)	proie(s)
bewaldet	boisé, planté d'arbres
Bezirk; Nestbezirke	secteur, zone; secteurs ou zones à nids
Biber	Castor
Biene(n); Bienennest; Bienenstock	Abeille(s); nid d'Abeilles; ruche
Bienenkorb	ruche ancienne (en paille ou en osier)
Bienenwabe	rayon de ruche
Binnenland	intérieur des terres, du pays
Binnenlandsalzstellen	endroits salés à l'intérieur des terres
Birke; Birkenwald	Bouleau; forêt de Bouleaux
Birkenwald; Birkenmoor	forêt de Bouleaux; tourbière à Bouleaux
Birne	Poire
Blatt (Blätter);	feuille(s)
Blattachsel	aisselle de la feuille
Blattkakteen	Phyllocactées
Blattknospe(n)	bourgeon(s)
Blattminen	mines foliaires
Blattrippe (Blattrippen)	côte(s), nervure(s) foliaire(s)
Blattscheide	endroit où la feuille se sépare de la tige
Blattstiel (Blattstiele)	pédoncule(s) foliaire(s)
Blatttrichter	feuilles roulées en entonnoir
Blattwickler, Blattroller	(insecte) qui roule les feuilles
Blockhalde	pente(s) ou couloir(s) d'éboulis
blühend	en fleurs
Blume (Blumen)	fleur(s) au sens plante(s) à fleurs
Blüte(n)	fleur(s) au sens organe(s) de reproduction d'une plante à fleurs; égal. fleur en floraison
Blütenknospe(n)	bouton(s) floral(aux)
Blütenkopf (Blütenköpfe)	capitule(s) floral(aux)
Blütenstand (Blütenstände)	hampe(s) florale(s)
Blütenstandsachse	tige centrale ou axe de la hampe florale
Blütezeit	temps de floraison
Boden (Böden); bodennah; Bodennähe	sol(s); proche du sol; proximité du sol
Bodenschichten	niveaux d'un sol
Bodenstreu	litière du sol
Bohrgänge	galeries forées par des xylophages
Bohrmehl	sciure fine de forage (xyloph.)
Borke	écorce, croûte
Borkenkäfer; Borkenkäfer-Befall	Scolytes; attaque, infestation de Scolytes
Borstgras	Nard raide ( <i>Nardus stricta</i> )
Borstgrasrasen	pelouse à Nard raide ( <i>Nardus stricta</i> )
Böschung(en)	talus, pente(s), escarpement(s)
Brache; Brachacker	friche; champ en friche, jachère

Brackwasser; Brackgewässer	eau saumâtre; eaux saumâtres
Brackwasserbereich	zone à eaux saumâtres
brandbeschädigt, brandgeschädigt	endommagé par le feu, par un incendie
Brandung	brisant, déferlement, ressac
Brauerei	brasserie
Braunkohle	Lignite
Braunkohle-Tagebaugrube	mine de Lignite à ciel ouvert
Brennholz; Brennholzstapel	bois de chauffage; bûcher
Brombeere	Mûre
Brösel; bröselig	miette, petit bout; en miette, émietté
Bruch; Bruchwald	marécage, marais; forêt de marais, forêt marécageuse
Brut; Ameisenbrut	couvain, ponte; couvain de Fourmis
Brutbaum	essence-hôte, arbre-hôte
Brutparasit	parasite des pontes, du couvain
Brutpflanze	pflanze-hôte, plante nourricière
Brutpilz	Champignon-hôte
Buche, Rotbuche; Buchenwald	Hêtre; hêtraie
Buchenwald	hêtraie
Bündel; Schilfbündel	botte, fagot; botte de Roseau
Busch; buschig	buisson, broussaille; broussilleux
Bussard	Buse ( <i>Buteo</i> )
Callunetum	Callunaie, formation végétale où domine la Callune
<i>Cricetus</i> -Bau, Hamster-Bau	terrier de Hamster ( <i>Cricetus</i> =Hamster)
Dachs	Blaireau
Dachstuhl	charpente (de toit)
Damm (Dämme)	levée(s) de terre, digue(s)
dämmerungsaktiv	actif au crépuscule, crépusculaire
Deich(e)	digue(s), levée(s) de terre
dick; armdick	fort, épais, gros; du diamètre d'un bras
Dohle(n)	Choucas (plur.)
Dolde; Doldengewächse	Ombelle; Ombellifères, Apiacées
Duft; starker Duft	odeur; odeur forte
Düne(n)	dune(s)
Dung	fumure, engrais
dünn; dünnrindig	mince, grêle; à écorce fine
durchfeuchtet	très humide, saturé d'humidité
durchzogen; von Pilzen durchzogenes Holz	traversé, envahi; bois envahi par les Champignons
dürr	sec, mort
Ei (Eier); Eiablage	oeuf(s); ponte (action de pondre)
Eiche; Eichenwald	Chêne; chênaie
Eichengebüsch	haie, buisson de Chêne (égal rejets)
Eichenwald	chênaie
eingebettete Steine	"pierres enfoncées" (faune endogé)
einkammerig; einkammerige Galle	à une seule loge; galle à loge unique
einzelstehend; einzelstehende Bäume	isolé; arbres isolés
Eisloch	"trou à neige", "niche de nivation"
Eislöcher in Blockhalden	"trous à neige", "niche de nivation" de ravins ou de bases d'éboulis
Endmoräne	moraine frontale
entrindet; entrindete Stämme	écorcé; troncs écorcés
Entwässerungsgraben	fossé de drainage
Entwicklungspflanze	pflanze de développement, plante-hôte
entwurzelt	déraciné
Erbsen	Pois, petits Pois
Erdbeere	Fraise



Erde; Erdgänge; Erdoberfläche	terre; galeries ou terriers; surface du sol
Erdgang (Erdgänge)	galerie(s) de terrier (parfois terrier(s))
Erle(n)	Aulne(s)
Erlenwald; Erlenbruch	aulnaie; marais à Aulnes
Ernährungsfraß (=Reifungsfraß)	repas de maturation
Esche	Frêne
Fahrspuren; wassergefüllte Fahrspuren	ornières; flaques d'ornières
Farn(e); Farnkraut (Farnkräuter)	Fougère(s); Fougère(s) herbacée(s)
Faß; Faßreifen	tonneau; cerclage de tonneau
faul; Faulholz; Faullaub	pourri; bois pourri; feuilles pourries
faulend; faulendes Laub	pourrissant; feuilles mortes pourrissantes
Faulstoffe	tissus, matériaux pourris
Feder	plume
Feld(er); Feldrain	champ(s), campagne; petite levée de terre délimitant un champ, bord de champ
Feldgehölze	bosquets champêtres
Feldscheune	grange située dans la campagne, dans les champs
Fell(e)	peau(x), fourrure(s)
Fels(en); felsig	roc(s), rocher(s); rocheux
Felsenheide	lande rocheuse
Felsrücken	affleurement rocheux
Felsuntergrund	sous-sol rocheux, substrat rocheux
Felswand	paroi, à-pic rocheux
Fensterbrett(er)	tablette(s) de fenêtre
Fensterrahmen	châssis de fenêtre
feucht; Feuchtheide	humide; lande humide
feuchtigkeitsliebende Pflanzen	plantes hygrophiles
feuchtwarm	humide et chaud
Fichte; Fichtenwald	Epicea; pessière
Fischgewässer	étangs de pêche, piscicultures
Fischteich	étang de pêche
Flachmoor	tourbière plate
flachstreichende Wurzeln	racines de surface, superficielles
Flaumeiche	Chêne pubescent
Flechte(n); mit Flechten bewachsen	Lichen(s); couvert de Lichens
Flechtenpolster	coussins, tapis de Lichens
Fledermaus	Chauve-souris
fleischig; fleischige Blätter	charnu; feuilles charnues, épaisses
Fliege(n)	Mouche(s), Diptère(s)
fliegen; fliegend	voler; volant
Fließgewässer	eaux courantes
Flug; Flugzeit	vol; période de vol, essaimage
Flugsand	sable éolien (déplacé par le vent)
Fluß; Flußsaue	fleuve; fond ou prairie fluviale (v. Aue)
Flußmündung	embouchure fluviale, delta fluvial
Flußniederung	fond ou dépression fluviale
Flut; Flutgrenze	marée, inondation; limite de marée haute, limite d'inondation
Flutbett	lit majeur
fluten; flutend	flotter; flottant (dans le courant)
Föhre	Pin sylvestre
Fraß	mangeures, traces de repas, repas à l'extérieur (dans la nature)
Freiland, im Freiland	superficiel, à nu; racines de surface
freiliegend; freiliegende Wurzeln	arbres isolés ou en peuplement clair
freistehende Bäume	cimetière(s)
Friedhof (Friedhöfe)	1) frais (jeune); 2) frais (ombragé)
frisch	

frischbelaubt	à feuillage récent, juste après débouillage
Frost; durch Frost geschädigt	gel; endommagé par le gel
Frucht (Früchte); Fruchtstecher	fruit(s); qui attaque le fruit en le perforant
Fruchthülse(n)	gousse(s), cosse(s)
Fruchtknoten	ovaire, réceptacle des ovules (fleurs)
Fuchs; Fuchsbau	Renard; terrier de Renard
Furnierholz	bois de placage, contreplaqué
Fuß; am Fuß	pied; au pied
Fußboden; Fußbodenbretter	plancher; lames de plancher
Futter; Futterpflanze(n)	nourriture; plante(s) nourricière(s)
Futterrübe(n)	Betterave(s) fourragère(s)
Galle; Wurzelgalle	galle, cécidie; galle radicaire
Gang (Gänge); Gänge von Kleinsäufern	galerie(s); galeries de petits Mammifères
Gangmine	mine foliaire en galerie s'élargissant progressivement (v. Platzmine)
gären; gärend; Gärung	fermenter; fermentant; fermentation
Garten (Gärten)	jardin(s)
Gebiet	terrain, zone, région
Gebirge; Gebirgswiese(n)	montagne; prairie(s) de montagne
Gebüsch	haie, groupe d'arbustes (égal. rejets)
gefällte Stämme	troncs abattus
Gehölz(e)	bosquet(s), petit(s) boisement(s)
Gelege	ponte(s)
gemäht; gemähtes Gras	fauché, tondu; herbes fauchées, tondues
Gemäuer	murs, murailles
Gemse(n), Gämse(n)	Chamois (pl.)
Gemüse	légume(s)
Genist	litière, détritux végétaux
Gerberlohe	tan, écorce de Chêne pulver. (tannage)
Geröll	galets, éboulis
geschädigt; durch Frost geschädigt	endommagé; endommagé par le gel
Geschiebe	éboulis
geschlagene Stämme	troncs coupés, abattus
geschwächt	affaibli
gesellig	en société, en groupe, grégaire
gesund	bien portant, en bonne santé, sain
Getreide; Getreideabfälle	Céréales, Blé, grains; déchets de grains, balles de Céréales
Getreideähren	épis de Céréales
Getreidefeld	champ de Céréales
Getreidespeicher	grenier, silo à grains
getrocknet; getrocknete Früchte	sec, séché; fruits secs
Gewächs	plante, végétal
Gewächshaus	serre
Gewölle; Vogelgewölle	pelotes de réjection; pelotes de réjection d'oiseaux
Ginster	Genêt
Gipfel; Gipfeläste	sommet; branches sommitales
Gips; Gipshügel	Gypse; butte ou colline gypseuse
Graben; Grabenränder	fossé, tranchée; bords de fossés, de tranchée
Gras; grasig; Grasbüschel, Grashorst	herbe; herbeux; touffe d'herbe
Grasstellen	endroits herbeux
grobrissige Rinde	écorce fortement crevassée
Grobschotterbänke	bancs de gros cailloux, de grosses pierres
groß; großblättrig;	grand; à grande feuilles
großwüchsige Pflanze	plante de grande taille
Grubenholz	bois de mine
Grünanlage(n)	espace(s) vert(s)
Grundblattrosetten	rosettes basales (feuilles)

Grundwasser	eau souterraine, phréatique
Grundwassertümpel	affleurement ou petite étendue d'eau phréatique
Grünerle	Aulne vert
Grus	petit gravier
Habitate	Habitats (Lieu, à l'intérieur d'un biotope donné, où l'on rencontre régulièrement l'espèce)
Hafen; Hafenanlagen	port; installations portuaires
Hagebuche	Charme
Hain	bois, bosquet
Hainbuche	Charme
Halbschatten	lieu semi-ombragé
Halbtrockenrasen, Mesobrometum	pelouse mi-sèche, mésobrometum
Halde	penne, versant, coteau
Hallimasch	<i>Armillaria mellea</i> , le "Pourridié agaric"
Halm	brin, chaume, tige centrale des herbes
Handlung; Handelsware(n)	commerce, magasin; marchandise(s)
Hang (Hänge)	penne(s), versant(s)
hart; Hartholz	dur; bois dur
Harz; harzreiches Holz	résine; bois riche en résine
Hasel-Hauberg	taillis de Noisetiers
Haufen; Reisighaufen	tas, accumulation; tas de branchages
Hausmüll	ordures ménagères
Hausschwamm	Mérule ( <i>Merilius lacrimans</i> )
Hecke(n)	haies(s)
Heide(n)	lande(s)
Heilpflanzen	plantes médicinales
herabhängende Äste	branches pendantes
Herbarium (Herbarien)	herbier(s) (collection)
Heu	foin
Himbeere	Framboise
Hirsch	Cerf
Hochheide	lande d'altitude
hochmontan	en haute montagne
Hochmoor	tourbière bombée, tourbière haute
Hochstaudenfluren	lit.: surfaces à hautes plantes vivaces
Hochwassergenist	laisses d'inondation
hohl; hohler Baum	creux; arbre creux
Höhle	grotte, caverne
Höhlenbrüter	qui niche dans des grottes, cavernicole
Höhleneingang	entrée de grotte, de caverne
Höhlenwand	paroi de grotte, de caverne
Höhlung(en)	cavité(s)
Hohlweg	chemin creux
Hollunder	Sureau
holosaprobe Pilze	Champignons très décomposés, en liquéfaction
Holz; Holzgegenstände; Holzwolke	bois; objets en bois; paille de bois
holzbewohnende Insekten	insectes qui vivent dans le bois
Holzbrüter	qui nidifie dans le bois
holzige Pflanzen	plantes ligneuses
Holzklafter	tas de bûches refendues
Holzlager	entrepôt ou remise à bois
Holzpilz, Holzschwamm	Mérule ( <i>Merulus lacrymans</i> ) ou au s.l. Champignon détruisant le bois
Holzplatz	lieu de stockage de grumes
Holzprügel	bâton
Holzschlag (Holzschläge)	coupe(s)
Holzschnitzerei	bois sculptés
Holzspäne	copeaux de bois

Holzstücke; Holzstückchen	bouts de bois; petits bouts de bois
Holzerstörer	destructeur(s) de bois
Hopfen; Hopfenanbau	Houblon; culture du Houblon, houblonnière
Hornisse; Hornissennest	Frelons; nid de Frelons
Hornsubstanzen	matières ou substances cornées
Huf(e); Pferdehufe	sabot(s) (Ongulées); sabots de Cheval
Hügel; Hügelland	butte, colline; région, zone de collines
Huhn (Hühner); Hühnerstall; Hühnermist	Poule(s); poulailler; fumier de Poules
Hülse(n); Hülsenfrüchtler	cosse(s), gousse(s); Légumineuses, Fabacées
Hummel(n)	Bourdon(s)
Hund; Hundekuchen	Chien; biscuit pour Chien
Hutpilze	littéral. "Champignons à chapeau"
Hutweide	pâturage maigre (souvent pât. à moutons)
hygropetrisch	qui vit dans des suintements sur fond rocheux
Hyphen, Mycel, Myzel	mycélium
Imago (Imagines)	imago(s)
Importhölzer	bois importés, exotiques
Insektensammlung	collection d'Insectes
Insel(n); Rheininsel(n)	île(s); île(s) du Rhin
Internodien (des Stengels)	parties inter-nodales (d'une tige)
Ipidenbefall, Ipiden-Befall	attaque d' <i>Ipinae</i> ( <i>Col. Scolytidae</i> )
Jahresringe	cernes de croissance annuelles (troncs)
Jauche	purin, lisier
Kahlschlag	coupe à blanc
Kakaobohne	fève de Cacao
Kaktee(n)	Cactée(s)
Kalibergwerk	mine de Potasse
Kalk; Kalktrift	Calcaire; pâturage calcaire
Kalkmagerrasen	pelouse maigre sur sol calcaire
Kamm; Kammlagen im Gebirge	crête; crêtes, régions sommitales des montagnes
Kampfzone der Wälder	limite supérieure des forêts en montagne
Kaninchen; Kaninchenröhren	Lapin; galeries de Lapin de garenne
Karbonatgestein	roches carbonatées
Karrenspreuen	ornières
Kartoffel; Kartoffelkraut	Pomme de terre; fanes de Pommes de terre
Kätzchen	chaton
Kegel; Gipskegel	cône, butte; butte gypseuse
Keimling	germe, cotylédon
Keller	cave
Kerbfraß	mangeuses en créneaux
Kernpilze	Champignons Pyrénomycètes
Kichererbse	Pois chiche
Kiefer; Kiefernwald; Kiefernheide	Pin; pinède; lande à Pins
Kiefernbestände	peuplements de Pins
Kiefernwald; Kiefernheide	pinède; lande à Pins
Kies; Kiesgrube; kiesige Böden	gravier; gravière; sols graveleux
Kiesbank (Kiesbänke)	banc(s) de graviers
Kiste; Kistenholz	caisse; bois de caisse
Klafterholz	bûches, quartiers, bois de chauffage mis en stère
Klei	argile, limon
klein; kleinwüchsige Pflanze	petit; plante de petite taille
Kleingewässer	petites pièces d'eau
Kleinsäuger	petits Mammifères, Micromammifères
Klippe	brisant, écueil, rocher (égal. falaise)
Knochen	os
Knolle(n)	tubercule(s)
Knospe(n)	bourgeon(s), bouton(s)
Knospenstecher	qui attaque les bourgeons en les perforant

Knüppelholz	branches de moyenne section
Kohl; Kohlstrunk (Kohlstrünke)	Choux; trognon(s) de Choux
Kommensale	commensal
Kompositen	Composées, Asteracées
Kompost; Komposthaufen	compost; tas de compost
Koniferenzapfen	cônes de résineux
Koog (Köge)	polder(s)
Kopfweide	Saule têtard
Korbblütler	Composées, Asteracées
Korbweiden-Kulturen	oseraies (cultivées)
Kot	excréments
krank; kränkelnd; Krankheit	malade; maladif, chétif; maladie
Kränze (in Friedhöfen)	couronnes mortuaires
krautartige Pflanzen	plantes herbacées
Kräuter	plantes herbacées, herbes
krautige Gewächse	plantes herbacées
krautreiche Flächen	surfaces riches en plantes herbacées
Krone; Baumkrone	couronne; couronne ou sommet de l'arbre
Kröte(n); Krötenaas	Crapaud(s); cadavres de Crapauds
Krümel; krümelig	miette, petit bout; en miette, émietté
Krummholzgürtel	ceinture de la pousse infirme, des arbres rabougris
Krummholzstufe	limite alpine des forêts: étage de la pousse infirme, des arbres rabougris
Küchenabfälle	déchets de cuisine
Kuh; Kuhfladen	vache; bouse de vache
kühl	frais, ombragé
Kunstgegenstände	objets d'art
Kürbis-Gewächse	Cucurbitacées (Courges, Melons etc)
Küste; Küstengebiet	côte, rivage; zone, région côtière
Küstendünen	dunes côtières, littorales
Lage(n)	emplacement(s), couche(s), gisement(s)
Lager, Lagerhaus	entrepôt, remise
Lamellenpilze	Champignons à lamelles (Agaricales)
langsam fließende Gewässer	eaux lentes, à faible courant
Lärche	Mélèze
Larvenentwicklung	développement larvaire
Larvenfraß	mangeures larvaires
Latsche	Pin de montagne ( <i>P. montana</i> , <i>mugo</i> )
Latschen-Gürtel	ceinture du Pin de montagne
Lattenzaun	clôture en lattes
Laub	feuilles d'arbres ou de plantes herbacées
Laubbaum (Laubbäume)	arbre(s) feuillu(s)
Laubholz; Laubhölzer	bois de feuillu; bois ou essences feuillus
Laubmischwald	forêt de feuillus mixte
Laubstreu	litière de feuilles mortes
Laubwald	forêt de feuillus
lebend; lebender Baum	vivant; arbre vivant
Lebensmittel	denrées alimentaires
Leder	cuir
Legföhren	Pins couchés ( <i>Pinus mugo</i> )
Leguminosen	Légumineuses, Fabacées
Lehm; lehmig	glaise, argile; glaiseux, argileux
leicht; leichte Böden	léger; sols légers
lichte Bestände	peuplements clairs, à arbres dispersés
Lichtung	trouée, clairière
liegend; liegende Stämme	couché, gisant; troncs gisant au sol
Linde; Lindenschößling	Tilleul; pousse ou rejet de Tilleul

Loch (Löcher)	trou(s)
lose Rinde	écorce déhiscente, soulevée, détachée
Löß; Lößgrube; Lößhohlweg	Loess; carrière ou fosse à Loess; chemin creux sur Loess
Losung	fientes, fumées
Lücke	lacune, trou, cavité, brèche
Made(n)	asticot(s)
Magerwiese	pré maigre
Maitrieb(e)	pousse(s) de mai
männlich	mâle
mannshoch	de la taille d'un homme
Mannshöhe; in Mannshöhe	hauteur d'homme; à hauteur d'homme
Mark; Markrohr, Markkanal	moelle; canal médullaire
Marschwiese	noüe, pâturage sur sol gras et humide
Matte	pâturage, surtout en altitude
Maulwurf; Maulwurfsnest(er)	Taupe; nid(s) de Taupe
Maus; Mäusenest(er); Mäusegänge	Souris; nid(s) de Souris; galeries de S.
Mehlwurm	Vers de farine (larve de <i>Tenebrio molitor</i> )
<i>Meles</i> -Aborte, Dachsklosett	trous à déjections ou latrines de Blaireau
Menschenkot	excrément humain
Mergel; mergelig; Mergelwand	marne; marneux; paroi marneuse
Mesobrometum	mésobrometum, pelouse mi-sèche
mesosaprobe Pilze	Champignons en décomposition avancée, généralisée
Miete(n)	meule(s), silo(s), fosse(s), loge(s)
Milbe(n)	Acarien(s)
minieren; Larve miniert in den Blättern	miner; larve mineuse de feuilles
Mischgehölze	boisements mixtes, mélangés
Mischwald	forêt mixte
Mist; Misthaufen	fumier; tas de fumier
Mistel	Gui
Mitte; Mittelrippe	milieu, centre; nervure, côte centrale
Mittellauf	cours moyen (d'un cours d'eau)
Möbel	meuble
Moder; modernde Stämme	pourriture; troncs pourrissants
Moor; Moorwiese	tourbière, marais; pré tourbeux, marécageux
Moorgewässer	eaux tourbeuses, écoulements de tourbières
Moos; bemoost; Moospolster	mousse; moussu; mousse en coussins
Moräne	moraine
morsch, vermorscht	pourri, décomposé
Möwe	Mouette
Müll	ordures
Mülldeponie, Müllhalde	dépôt d'ordures, décharge
Mulm	vermoulure, bois décomposé, également terre fine et terreau fin
mumifiziert	momifié, desséché
Murmeltier	Marmotte
Muschel(n)	Moule(s)
Mycel, Myzel, Hyphen	mycélium
nachtaktiv	nocturne
Nacktschnecke(n)	Limace(s)
Nadelholz	bois de conifères, bois résineux
Nadelstreu	litière d'aiguilles de conifères
Nadelwald	forêt de conifères
Nager; nagen, benagen	Rongeur; ronger, entamer, grignoter
Nagerbau(e)	terrier(s) de Rongeur(s)
nah; waldnahe Wiese	proche; prairie proche de la forêt
Nähe	proximité

Nährpflanze;	plante nourricière
Nährstoff; nährstoffreich	nutriment; riche en éléments nutritifs
Nahrungsmittel	denrée alimentaire
nass; nasse Wiesen	mouillé; prés mouillés, détrempés
Nest; <b>Maulwurfsnester</b>	nid; nids de Taupe
Nesthaufen; Ameisen-Nesthaufen	dôme de nid; dôme de fourmilière
Niederung; Niederungswiese	dépression, bas-fond; prairie de dépression
niedrig; niedrige Pflanzen	bas, court; végétation basse, courte
Nische(n), ökologische Nische(n)	niche(s) écologique(s) (champ d'activité, micro-environnement de l'espèce, déterminé par son alimentation et ses relation avec les autres espèces
	versant Nord
Nordhang	utile
nützlich	racines superficielles
oberflächliche Wurzeln	cours supérieur (d'un cours d'eau)
Oberlauf	arbre fruitier; plantations d'arbres fruitiers
Obstbaum; Obstplantagen	verger; prairies de vergers
Obstgarten; Obstbaumwiesen	essence(s) fruitière(s)
Obstgehölz(e)	compost de fruits pourris
Obstkompost	terre inculte, friche
Ödland, Unland	ouvert; espaces ou paysages ouverts
offen; offenes Gelände, Offenland	niche(s) écologique(s) (champ d'activité, micro-environnement de l'espèce, déterminé par son alimentation et ses relations avec les autres espèces
ökologische Nische(n)	Champignons en début de décomposition
oligosaprobe Pilze	organique; substrat organique
organisch; organisches Substrat	localité(s), lieu(x), endroit(s)
Ort(e)	Peuplier(s)
Pappel(n)	parc; espace vert arboré
Park; Parkanlage	parquets
Parkettboden	parties; parties basses, inférieures
Partien; untere Partien	piquet(s)
Pfahl (Pfähle)	Cheval
Pferd	plante, végétal
Pflanze	détritus végétaux
Pflanzendetritus	Prune
Pflaume	poteau
Pfosten	petite(s) mare(s), flaque(s)
Pfütze(n)	eaux accumulées dans des cavités de végétaux vivants ou morts ou ruisselant à leur surface
Phytotelmen	Champignon(s); couvert de Champignons
	mycélium
Pilz(e); verpilzt	mine foliaire large et irrégulière, en "placette" (v. Gangmine)
Pilzmycel, Pilzmyzel	végétation en coussin, en tapis
Platzmine	nympe; exuvie(s)
	source; proximité ou voisinage de source
Polsterpflanzen	ruissellement, résurgence
Puppe; Puppenhaut (Puppenhäute)	source, résurgence phréatique
Quelle; Quellnähe	Mousse des sources ( <i>Fontinalis</i> )
Quellhorizont	source à écoulement lent, suintement
quellige Stelle	petite levée de terre délimitant un champ, un chemin, un fossé (égal. bord planté, lisière)
Quellmoos	moraine latérale
Quellriesel	déchets, résidus de paille
Rain	
Randmoräne	
Randstroh	

Rasen; spärlicher Rasenwuchs	gazon; couverture végétale constituée d'un gazon maigre
Ratte	Rat
räuberisch	qui se nourrit en prédateur, qui a des moeurs rapaces
Raubvogel; Raubvogelhorst	rapace; aire, nid de rapace
Räucherammer	fumoir
Raum (Räume)	local(aux), pièce(s)
Raupe(n)	chenille(s)
Rebbündel	fagots de sarments de Vigne
Reben; Rebholz	Vignes; bois de Vignes
Rebstock; Rebpfähle	pied de Vigne; piquets, échelas de vigne
Reet; Reetdach	Roseau; toit de Roseaux
Refugien; Refugialgebiet	refuges; zone-refuge
Regentonnen	tonneaux d'eaux pluviales
Regenwurm (Regenwürmer)	Lombric(s)
Reh	Chevreuil
Reifungsfraß, Ernährungsfraß	repas de maturation
Reiher; Reiherhorst	Héron; nid de Héron
Reisig; Reisigbündel	ramée, branchage; fagot de branchages
rekultiviert	remis en cultures
Reliktenfauna, Reliktfauna	faune relique, restes d'une faune en voie d'extinction
Ried	marais, zone humide à roselières
Riedgräser	Graminées des rieds, des zones humides
Riesel	écoulement lent, suintement
Rind(er)	Boeuf(s), Bovin(s)
Rinde; rindenlos; Rindenritzen	écorce; écorcé; fissures de l'écorce
Rindenabfälle; Rindenhaufen	déchets d'écorces; tas d'écorces
Rindenbrüter	qui se développe dans l'écorce
Rindenriß	blessure ou fente dans l'écorce
Rindenrose	'rose du Frêne' (v. <i>Leperisinus fraxini</i> , Col. <i>Scolytidae</i> )
Rindenschuppen	écailles ou lamelles d'écorce
Rinne; Rinnsal	caniveau; ruisselet
Rispe; Rispengräser	panicule; Graminées, Poacées
Rohhumus	humus frais, peu décomposé
Röhre; Bauen-Röhre, Bau-Röhre	conduits, galeries; galeries de terriers
Rohrkolben; Rohrkolben-Gewächse	Massettes, <i>Typha</i> ; Typhacées
Rotbuche	Hêtre
Rotfäule (v. égal. Weißfäule)	décomposition (rougeâtre) du bois sans formation de nappe blanche de mycélium
Rübe(n); Rübenmiete(n)	Betterave(s); silo(s) à Betteraves
Ruderalflächen	décombres, bords des routes, terrains vagues, voisinage des habitations
Saatbeete	terrains à semis
Saft; Saftfluß	sève, suc; écoulement de sève, de suc
saftende Stubben	souches suintantes
saftführend; mit schlechter Saftführung	en sève; mal approvisionné en sève
Sägemehl	sciure
Sägewerk, Sägerei	scierie
Salz; Salzlake	sel; saumure
Salzsee; Salzstellen	lac salé; endroits salés
Salzwiese(n)	prés(s) salé(s)
Samen; Samenkapsel	grains, semences; capsule séminale
Sand; Sandgrube	sable; sablière, fosse à sable
Sandhügel	butte de sable
sandig; sandige Viehweide	sableux; pâturage sablonneux



Schädling; schädlich	nuisible (nom); nuisible (adj)
Schadstellen (an Stämmen)	dégâts, blessures (sur les troncs)
Schaf (Schafe)	Mouton(s)
Schartenfraß	mangeures en créneaux, en dentelures
Schatten; Schattenseite	ombre; côté ombragé
schattig; schattige Stellen	ombragé; endroits ombragés
Scheit(e), Holzscheit(e)	bûche(s)
Scheune	grange
Schicht(en)	couche(s), strate(s), niveau(x)
Schildlaus	Cochenille
Schilf; Schilftümpel	Roseau, Phragmite; mare à Roseaux
Schilfbündel	botte de Roseau
Schilfdetritus	débris végétaux de roselière
Schilfgenist, Schilfstreu	litière de roselière
Schilfgürtel (See-)	ceinture de Roseaux (d'un lac)
Schimmel; schimmelnd, schimmelig	moisissure; moisi
Schimmelpilze	moisissures (Zygomycètes)
Schirmblüten	Ombellifères, Apiacées
Schlagspäne	copeaux ou éclats de coupe
Schlamm; Schlammteich	limon, vase; vasière, bassin de décantation
schlechtwüchsig	malvenu, rabougris
Schleimpilze	Myxomycètes (Champignons)
Schlick; Schlicksalzwiese	limon, vase; pré salé limoneux
Schlucht; Schluchtwald	ravin, gorge; forêt de ravin
Schlupfloch (Schlupflöcher)	trou(s) de sortie
Schlupfwinkel	cache, abri
schmalblättrige <i>Salix</i>	<i>Salix</i> à feuilles étroites
Schmelzwasser	eau de fonte des neiges, eau glaciaire
Schmelzwasserbach	ruisseau ou torrent glaciaire
Schmetterling(e)	Papillon(s)
Schmetterlingsblütler	Papilionacées
Schnecke(n); Nacktschnecke(n)	Escargot(s); Limace(s)
Schneckenhäuser	coquilles d'Escargots
Schneckenräuber; Schneckenfresser	qui chasse les Escargots; qui se nourrit d'Escargots ou au s. l. d'Escargots et de Limaces (sens Mollusques terrestres)
Schnee; Schneefleck; Schneefeld	neige; plaque de neige; névé
Schneeränder	rebords de névé, de plaque de neige
Schneise	laie, percée, trouée
schnellfließend	à fort courant
Schnittfläche	tranche, surface de coupe d'un tronc
Schonung	jeune plantation (protégée, clôturée)
Schößling; Lindenschößling	pousse, rejet; pousse, rejet de Tilleul
Schote(n)	silique(s) (fruit des Brassicacées)
Schotter	cailloutis, pierraille, ballast
Schottergrube	ballastière
Schreinerei	menuiserie
Schuppen	remise, hangar
Schutt	décombres, gravats, éboulis
schütter bewachsen	à végétation maigre, rare et rase
Schwamm	Champignon, amadou, Polypore
Schwarm (Schwärme); schwärmen	essaim(s); essaimer
Schwarzerle	Aulne glutineux
Schwemmboden	1) terrain alluvial; 2) dépôts d'alluvions
schwimmend; schwimmende Stengel	surnageant; tiges surnageantes
Schwingel	Fétuque
See: 1) die See; 2) der See (Seen)	1) mer, océan; 2) lac(s)
Seestrand	plage, rivage, côte (surtout de mer)

Seeufer;	bord, rivage (de lac)
Segge; Seggenried	Carex; marais à Carex
Seidenraupe	Vers à soie
Sekundärschädling	parasite ou nuisible secondaire
senkrecht	vertical
Sickerstelle; Sickerquelle	suintement; source suintante
Sinkstoffe	1) matières en suspension; 2) sédiments
Sinter; Sinterkruste	concrétion; croûte de concrétions
soeben abgestorben, gerade abgestorb.	mort de fraîche date, récemment
sonnenexponierte Stellen	endroits ensoleillés, exposés au soleil
sonnig; sonnige Wiese	ensoleillé; prairie ensoleillée
Spalt	fente, crevasse
Span (Späne)	copeau(x)
Spargelfeld	champ d'Asperges
Sphagnum; Sphagnummoor	Sphaigne; tourbière à Sphaignes
Spinne(n); Spinnwebe	Araignée(s); toile(s) d'Araignée(s)
Spitzentriebe	pousses terminales
Splintholz	aubier
Sporenfresser	qui se nourrit de spores de Champignons
Spreu	balle (enveloppes du grain)
Sproß; Sprößling	pousse; rejet, rameau
Sproßachse	pied, tige centrale d'une pousse
Spülsäume	franges de dépôts aux bords des eaux
städtische (Grün)Anlagen	espaces verts urbains
Stall; Stallmist	étable; fumier d'étable
Stamm (Stämme); Stammoos	tronc(s); mousse des troncs d'arbres
Standort(e)	station(s)
Stange(n)	jeune(s) tronc(s), perche(s), tige(s), gaule(s)
Stangenwald	perchis, gaulis
Stapelholz	bois entreposé, empilé
Stärke	amidon (égal. force)
starke Äste	fortes branches
stehend; stehende Bäume	debout, sur pied; arbres sur pied
stehende Gewässer	eaux dormantes, stagnantes
Steilhang; Steilufer	escarpement, paroi; rive raide, pentue
Stein(e)	pierre(s)
Steinbruch	carrière
Stengel, Stängel	tige centrale ou pied d'une plante
Stengelgalle(n)	galle(s) de la tige
Stengelmark	moelle de la tige
Steppenheide	lande steppique
Steppenheidewald	forêt de lande steppique
Stillgewässer	eaux stagnantes
Stillwasserzone	zone calme d'une eau courante
Stockausschlag	rejets de souche
Stoff(e)	tissus, matière(s)
Stollen	galerie de mine
Strand (Strände)	plage(s), rivage(s), côte(s)
Strandhafer-Dünen	dunes à <i>Ammophila arenaria</i>
Straße; Straßenränder	route; accotements routiers, bords de routes
Sträucher	arbustes, haies
Sträucher, strauchartige Pflanzen;	arbustes, buissons, plantes arbustives ou buissonnantes
Strauchheide	lande arbustive, lande à buissons, garide
Streu, Bodenstreu; Waldstreu	litière; litière forestière
Stroh; Strohrefte; Strohdach (-dächer)	paille; restes de paille; toit(s) de chaume
Stromschnellen	rapides, endroits à très fort courant
Strömung; starke Strömung	courant; fort courant

Stubben	souche(s)
Stufe; Buchenstufe	étage; étage du Hêtre
Stumpf (Stümpfe)	souche(s)
Sumpf	marais, marécage, boubier
sumpfig	marécageux, bourbeux
Sumpfpflanze(n)	plante(s) limicole(s), plante(s) des marais
Täfelung	lambrissage, boiserie
tagaktiv	diurne
Tagebaugrube	mine, fosse à ciel ouvert
Tal (Täler); Talsperre	vallée(s); barrage, retenue de vallée
Talpa-Nester	nids de Taupe
Tang	Varech, Fucus
Tanne; Tannenwald	Sapin; sapinière
Taube; Taubenschlag	Pigeon; pigeonnier
Teich	étang
temperiert; temperierte Räume	tempéré; locaux tempérés
Thymian	Thym
Tierbau	terrier
Tierkadaver	cadavre(s) d'animal(aux)
Ton; tonig; Tongrube	argile; argileux; carrière ou fosse à argile, glaisière
Tönnchen; Blatt-Tönnchen	tonnelet; feuille roulée en tonnelet
Torf; Torfstich	tourbe; exploitation, mine de tourbe
Torfboden (Torfböden)	sol(s) tourbeux
tot; totes Holz	mort; bois mort
Treber, Trester	1) marc (raisin); 2) drague (bière); 3) tourteau
Treibholz (v. angeschwemmtes Holz)	bois flottant
Trieb; Triebstecher	pousse; qui attaque les pousses en les perforant
Trift (en)	pacage(s), pâturage(s)
Trockenhang	coteau, versant aride
Trockenholz, trockenes Holz	bois sec
Trockenrasen, Xerobrometum	pelouse sèche, xéothermique, xérobrometum
Trockenstellen, trockene Stellen	endroits secs
Trümmer	décombres, ruines
Tümpel	flaque, fondrière, mare
Überschwemmung	inondation
Überschwemmungswiese(n)	prés) inondable(s)
Überwinterung	hibernation
Ufer; Bachufer; Flußufer	rive; rive de ruisseau; rive de fleuve
Uferbewuchs; Uferschotter	végétation ripicole; cailloutis de berges
ufernah	proche de la rive
Ulme; Ulmenkrankheit	Orme; maladie de l'Orme (graphiose)
umgestürzt	renversé
ungeschältes Holz	bois non écorcé
Unkraut	mauvaise herbe
Unland, Ödland	terre inculte, friche
Unterbau (Nest)	fond, soubassement (d'un nid)
untere Stengelteile	parties basses de la tige
untergetauchtes Holz	bois immergé
Untergrund	fond, sous-sol, substrat
Unterholz	taillis
unterirdisch	souterrain
Unterlauf	cours inférieur (d'un cours d'eau)
Unterseite der Blätter	face inférieure des feuilles
ursprünglicher, urständiger Kiefernwald	pinède naturelle, originelle, primitive
Urwald	forêt primaire
Urwaldrelikt	1) espèce relique (non relicte) des forêts primaires; 2) reste de forêt primaire

Vaccinietum	Vaccinaie, formation végétale où dominant les <i>Vaccinium</i>
veralgt	couvert d'Algues
verarbeitetes Holz	bois ouvré
Verdickung	épaississement, renflement
verdorben; verdorbene Lebensmittel	avarié; denrées alimentaires avariées
verdorrt	desséché
vergesellschaftet mit...	qui vit en compagnie de..., commensal
verholzt, verholzte Teile	ligneux, parties ligneuses
verkümmern	dépérir, se rabougrir, mal venir
Verkümmerung	dépérissement, rabougrissement
verlandete Altwasserbereiche	zones d'anciens bras morts asséchés
Verlandungszone	1) zone des dépôts d'une rive; 2) partie de zone humide en voie d'assèchement
verpilzt	envahi, couvert de Champignons
Verpuppung	nymphose
verrottet	décomposé, corrompu, gâté
verschlammt	ensasé
versengt	flambé, roussi
verunkrautet	envahi par les mauvaises herbes
verwelkt; verwelkte Blätter	fané; feuilles fanées
verwildert	retourné à l'état sauvage, à l'abandon
verwittert	érodé, rongé, effrité par l'érosion
Viehweide	pâturage, pâturage
Vogel; Vogelnest(er)	Oiseau; nid(s) d'Oiseau(x)
Vorrat	provisions, réserves (grains, Céréales)
Vorratsschädling	nuisible des provisions
Vulkanschlacken	scories volcaniques
Wacholder; Wacholder-Heide	Genévrier; lande à Genévriers
Waldbach	ruisseau forestier
Waldgrenze	1) rebord forestier; 2) limite de la forêt en altitude
Waldlichtung	clairière forestière
Waldrand	lisière forestière
Waldschneise	laie, percée, chemin forestiers
Waldweg(e)	chemin(s) forestier(s)
Waldweiher	étang forestier
Waldwiese	prairie forestière
Wallhecken	haies ou bosquets de remblais, de digues
Wärmegebiet	région ou endroit chauds
Wärmehang	coteau ou versant chauds
Wasseransammlung	pièce d'eaux collectées, drainées
Wasserfall (Wasserfälle)	cascade(s), chute(s) d'eau
Wasserloch (Wasserlöcher)	trou(s) d'eau
Wasseroberfläche, Wasserspiegel	surface de l'eau
Wasserpflanze	plante aquatique
Wasserstelle	point d'eau
Wasservogel (Wasservögel)	Oiseau(x) d'eau
Wattenmeer, Watt	estran, étendue sablonneuse laissée à découvert à marée basse par une mer peu profonde qui se retire sur une distance importante
Weg; Wegrain	chemin, route; petit talus (souvent planté) de bord de chemin ou de route
Wegrand (Wegränder)	bord(s) de chemin(s) (ou de route(s))
Wehr	barrage, retenue d'eau
weichfleischig	à chair tendre
weichhäutig	à peau tendre
Weichholz	essences feuillues à bois tendre
Weide; Weidenkorb	Saule, osier; panier en osier

Weier; Waldweier	étang; étang forestier
Weinberg; Weinbergmauer	vignoble; muret de vignoble
Weinfaß (Weinfässer)	tonneau(x) à vin
Weinkeller	cave à vin, cellier, chai
weißblühend; gelbblühend	à fleurs blanches; à fleurs jaunes etc
Weißbuche	Charme
Weißfäule (v. égal. Rotfäule)	décomposition (blanche) du bois avec formation d'une nappe de mycélium
welk; welken	fané, flétri; se faner, se flétrir
Wespe(n)	Guêpe(s)
Wiese(n); Wiesenbach	pré(s), prairie(s); ruisseau de prairie
wild; Wildbirne	sauvage; Poire sauvage
Wild; Wildfutterreste	gibier; restes de nourrissage de gibier
Wildschwein(e)	Sanglier(s)
wildwachsende Pflanze	plante sauvage
Windbruch	chablis
Winterweizen	Blé d'hiver
Wipfel; Wipfelregion	sommet; région ou partie sommitale
Wirtspflanze; Wirtsbaum	plante-hôte; essence ou arbre-hôte
Wohnung(en)	habitation(s)
Wolle; Wollwaren	laine; produits en laine
wollhaltig	qui contient de la laine
Wucherung	prolifération, touffe de rejets sur un tronc
Wundstelle	blessure, endroit blessé
Wurm (Würmer); Wurmmehl	Vers (pluriel); vermoulure
Wurzel; Wurzelfresser	racine; rhizophage
Wurzelbein, Wurzelanlauf, W.-ansatz	départ des racines à la base du tronc
Wurzelbereich, Wurzelhorizont	zone ou niveau radiculaire
Wurzelhals	collet de la racine
Wurzelholz	bois de racines
Wurzelstock	rhizome ou système radiculaire
Wurzelwerk	système radiculaire
Xerobrometum, Trockenrasen	xérobrometum, pelouse sèche
Zapfenrolle	feuille roulé en bouchon
Zaun; Zaunpfähle	clôture; piquets de clôture
zersetzt; Zersetzung	décomposé; décomposition
Ziege(n)	Chèvre(s)
Ziegelei	tuilerie, glaisière
Zierrasen	gazon décoratif
Zieselbau	nid de Spermophile ( <i>Citellus citellus</i> )
Zuckerrübe	Betterave sucrière
Zukost, Beikost	aliment complémentaire ou secondaire
Zweig; Zweigspitze	rameau; extrémité de rameau
Zwergstrauch	arbustes ou buissons nains
Zwergstrauch-Zone, -Stufe	étage des arbustes et des buissons nains
Zwiebel(n)	Oignon(s), bulbes(s)